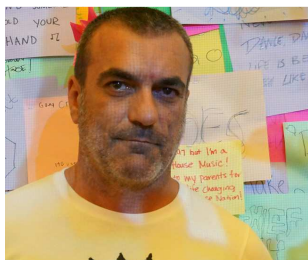


PERSONAL INFORMATION

Juan Herrera

📍 9 Muntaner street, 08011 Barcelona (Spain)  [Location](#)

☎ Upon request 📱 Upon request

✉ tratesaurobcn@gmail.com

🌐 www.tratesaurobcn.es/english 

💬 whatsapp (+34 654 38 09 26) JUANHS (when available)

Sex Male | Date of birth 13/11/1966 | Nationality Spanish

**POSITION
PREFERRED JOB**
Specialized translation in Technical & Scientific texts
Direct translations:
English/French/German/Italian/Portugues to Spanish
**WORK
EXPERIENCE (1)**

Jul 2014 – Nowadays

Freelance Translator

www.tratesaurobcn.es/english

Entire translation process management

- Machinery Set-up and Description
- Manuals of Industrial Processes
- Safety Garment & Gear, Security & Health regulations at work
- Industry Energy Sector
- Civil and Industrial Building Projects
- Translations in Technical and Scientific fields
- Translations in Informatics Technology field
- Experience in the Railways and Transportation branches
- Wide Educational Background
- Science and Environmental Resources interests
- Literature interests
- Commercial and Visitors/Customers Assistant background

Business or sector Freelancer – Translation and Interpretation

Dec 2015 – Aug 2016

Secondary School Teacher – Vocational Training

Consorci d'Educació de Barcelona (Conceal for Teaching of Barcelona)

- Vocational Training Courses for Middle Degree, branch: Vehicles Maintenance, Automotive
- Vocational guidance to avionics & Agricultural, Industrial and Civil Works machinery

Business or sector Education

Sep 2015 – Nov 2015

Secondary School Teacher – Vocational Training

Consorci d'Educació de Barcelona (Conceal for Teaching of Barcelona)

- Vocational Training Courses for Middle Degree, branch: Vehicles Maintenance, Bodywork

Business or sector Education

Dec 2013 – Sep 2015

Specialised Commercial Operator

Renfe (www.renfe.es) – Northeast-Mediterranean Corridor Management – International Connexions

- Supervisor for on board services (OCE N1)
- International trains between Spain and France

Business or sector Public Transport services & Communications

**WORK
EXPERIENCE (2)**

-
- Sep 2010 – Oct 2010 **Secondary School Teacher – Vocational Training**
Consorti d'Educació de Barcelona (Conceal for Teaching of Barcelona)
▪ Vocational Training Courses for first and second degree teacher, branch: Metal, welding training
Business or sector Education
- Sep 2009 – Dec 2013 **Specialised Commercial Operator**
Renfe (www.renfe.es) Rodalies Catalunya (Commuter train services of Catalonia)
▪ Controller (OCE N1)
▪ Commuter trains in the metropolitan area of Barcelona
Business or sector Public Transport services & Communications
- Jun 2008 – Sep 2008 **Multipurpose Assistant**
Expo Zaragoza 2008, S.A. – International Saragossa Exhibition 2008
▪ Road traffic coordinator, Visitor support and orientation (languages)
Business or sector Leisure & Tourism
- Ago 1995 – Sep 1995 **Volunteer Assistant**
X European Corporate Meetings for Sport – Saragossa (Spain)
▪ Visitor guiding, French interpreter and information provider in several European languages for groups and professional and amateur sportsmen in the working sector
Business or sector Sports & Tourism
- Sep 1986 – Sep 2009 **Technician Officer for running repairs in Mechanics**
Renfe. Train Integral Maintenance - Integria
▪ Diesel and electrical series locomotive comprehensive maintenance and fixing
Business or sector Transports & Communication

**EDUCATION
AND TRAINING (1)**

2014-2015

**Specialised Translation Master
(English/French/German to Spanish)**

 Replace with EQF
(or other) level if
relevant

UCO, Cordoba University, Córdoba (Spain)

- Spanish Orthotypography and Redaction
- Linguistic and textual grounds for translation
- Resources for scientific-technical translation
- Scientific and technical writing grounds
- Technical texts translation English/French/German to Spanish
- Computer & Informatics texts translation English/French/German to Spanish

Oct 2013

Energetic Certification course for existing buildings CE3X (on-line)

General Council of Official Industrial Engineers, Madrid (Spain)

- Certification grounds, calculation report
- CE3X tool (Software and using)
- Practical exercises for existing buildings

Dec 2012

Level B2 in FRENCH Professional Credentials

Marc Magrans King's Training – Formation and consultant's for Enterprises, Barcelona (Spain)

Oct 2012

Level B2 in FRENCH Certificate (Common European Framework for Education, CEFE)

EOI Drassanes, Official Language School, Barcelona (Spain)

 Level B2 in French Professional Credentials – Marc Magrans King's Training, 2012
 Level B1 in French Certificate – Official School of Languages (EOI) N1 of Zaragoza, 1998
 Diploma of Sufficiency in French – Language College of Zaragoza University, 1995

Sep 2011

Level B1 in PORTUGUESE Certificate (CEFE)

EOI Drassanes, Official Language School, Barcelona (Spain)

 1st Cycle in Portuguese (160 hours) – Language Collage of Zaragoza University, 2000

Jun 2010

**Competitive Examination to Secondary School Teachers 2010
Technology expertise**

Spanish Government Employees, Ministry of Education, Regional State: Catalonia

- I passed the Examination meanwhile I was part of the Public Jobs Bank in the Regional State of Catalonia.

Nov 2009

Training courses: “Pedagogic and didactic resources: dynamics of interpersonal relationship at classroom” (on-line)

UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)

Jul 2009

**Competitive Examination to Secondary School Teachers 2009
Technology expertise**

Spanish Government Employees, Ministry of Education, Regional State: Valencia

- I passed the Examination and then was part of the Public Jobs Bank in the Regional State of Valencia.

**EDUCATION
AND TRAINING (2)**

- Jul 2009 Intermediate Degree in Knowledge of VALENCIAN, Administration Official Certificate (C1, CEFE)
Qualification Board of Knowledge of Valencian (JQCV)
JQCV, Qualification Board of Knowledge of Valencian, Valencia (Spain)
Middle Degree in Knowledge of Valencian Diploma – JQCV, 2009
- Jun 2009 Middle Degree Knowledge of VALENCIAN Diploma
Carles Salvador Foundation, Valencia (Spain)
- Jun 2009 Training courses: “Constructive Psycho Pedagogy in Educational Centres. Teaching Practice” (on-line)
UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)
- Apr 2009 Training courses: “Didactic and Psycho Pedagogic Operation in School Environment” (on-line)
UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)
- Apr 2009 Training courses: “ Education for Coexistence in the School Organization Framework” (on-line)
UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)
- Mar 2009 Training courses: “School organization: Prevention and control of violence in School Centers” (on-line)
UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)
- Mar 2009 Certificate of Pedagogical Attitude (CPA → CAP)
ICE, UM, High School for Educational Sciences, Murcia University, Murcia (Spain)
- Feb 2009 Training courses: “ New Technologies for Information and Communication (TIC) applied to Education” (on-line)
UCJC, Camilo José Cela University, Villanueva de la Cañada, Madrid (Spain)

**EDUCATION
AND TRAINING (3)**

- Jan 2008 **Degree of Industry Technical Engineer, branch: Mechanics**
 UNIZAR, EUITIZ, Zaragoza University, University High School of Industrial Technical Engineering of Saragossa, Saragossa (Spain)
- Material Science grounds
 - Mechanics
 - Modern language: (Technical) English
 - Modern language: (Technical) German
 - Informatics grounds
 - Electricity grounds
 - Statistical methods for Engineering
 - Fluid Mechanics Engineering
 - Thermal Engineering
 - Theory of Structures and industrial building
 - Machinery design
 - *Railways (with Honors)*
 - Automotive Mechanics Engineering
 - Final Project: "Railway workshop. Maintenance and Management of Rolling Stock" (**with Honors**)
- Nov 2000 Intermediate Level (B1) in ENGLISH Certificate (CEFE)
 OSL N. 1 Saragossa, Official School of Languages, Saragossa (Spain)
- Sep 2000 High Cycle in First Level (B2) in ITALIAN Certificate (CEFE)
 EOI N. 1 Saragossa, Official School, of Languages Saragossa (Spain)
 Level B1 in Italian Certificate – OSL N1 Zaragoza, 1998
 1st Cycle in Italian (160 hours) – Language Collage of Zaragoza University, 1995
- Dec 1998 Intermediate Level (B1) in GERMAN Certificate (CEFE)
 OSL N. 1 Saragossa, Official School of Languages, Saragossa (Spain)
- Jul 1995 Diploma of Sufficiency in FRENCH
 Language College of Zaragoza University, Saragossa (Spain)
- May 1992 **Diploma of Qualified Technician for Machine Tools, branch: Metal, Vocational Training Second Degree**
 Vocational Training High School "Corona de Aragón", Saragossa (Spain)
- Jun 1985 **Diploma of Technician Assistant for Metal Constructions, branch: Metal, Vocational Training First Degree**
 Vocational Training High School "RENFE", Villagarcía de Arosa, Pontevedra (Spain)

PERSONAL SKILLS
Mother tongue

Spanish

Industrial Technical Engineer, Branch: Mechanics

Other languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
ENGLISH	B2	B2	B1	B1	B2
	Intermediate Level of English Certificate (B1 – Official School of Languages)				
FRENCH	C1	C1	B2	C1	B2
	Level B2 in French Professional Credentials (B2 – Marc Magrans King's Training) Level B2 in French Certificate (B2 – Official School of Languages) Diploma of Sufficiency in French language (320 hours – Language College of Zaragoza University)				
GERMAN	B1	A2	A2	A2	A2
	Intermediate Level of German Certificate (B1 – Official School of Languages)				
ITALIAN	B2	B2	B2	B2	B2
	1 st Cycle in Italian (160 hours – Language College of Zaragoza University) High Cycle in First Level in Italian Certificate. (B2 – Official School of Languages)				
PORTUGUESE	B2	B2	B1	B2	B2
	1 st Cycle in Portuguese (160 hours – Language College of Zaragoza University) Intermediate Level in Portuguese Certificate. (B1 – Official School of Languages)				
CATALONIAN	C1	C1	B2	B2	B2
	Middle Degree in Knowledge of Valencian Diploma Intermediate Degree of Knowledge in Valencian, Administration Official Certificate (C1 – Public Administration)				

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages